



Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 28 MAY 2013

VISTO el expediente n° 73.010/3, relacionado con el Acuerdo de Cooperación Académica, Científica y Tecnológica celebrado entre la Escuela de Doctorado de la Universidad IUAV de Venecia, Italia y el Doctorado en Arquitectura de la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, en fechas 19 de noviembre de 2012 y 14 de diciembre de 2012, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Acuerdo tiene como objeto regular las formas de cooperación a actuar entre las partes y los respectivos compromisos según el principio de reciprocidad.

Atento el Inf.C.Pr. n° 074/13 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 06 de mayo de 2013 y la providencia de Asesoría Jurídica del 15 de mayo de 2013

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, de Relaciones Internacionales, de Economía y Finanzas y de Posgrado.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo de Cooperación Académica, Científica y Tecnológica celebrado entre la Escuela de Doctorado de la Universidad IUAV de Venecia, Italia y el Doctorado en Arquitectura de la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

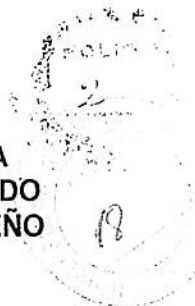
1826/2013

sid

Prof. DARIO MAIORANA
Rector

Prof. D^ont. HECTOR DARIO MASIA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA ENTRE LA ESCUELA DE DOCTORADO DE LA UNIVERSIDAD IUAV DE VENECIA Y EL DOCTORADO EN ARQUITECTURA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



La Universidad IUAV de Venecia, cod. fiscal n. 80009280274 con sede legal en Venecia, S. Croce 191 (de ahora en adelante: Università IUAV) representada por el Rector pro tempore **prof. Amerigo Restucci**, autorizado a firmar el presente acto por deliberación del Senado Académico del 21/09/2012 y del Consejo Administrativo del 09/11/2012

Y

La Universidad Nacional de Rosario, Cuit 30-523-55240-2 con sede de Gobierno en calle Maipú 1065, Rosario (Santa Fe) representada por el Rector **Prof. Dario Maiorana**,

CONSIDERANDO

- que la ley del 3 julio 1998 n. 210 art. 4 "dottorato di ricerca" prevee que las Universidades disciplinen con Reglamento propio la institución de Doctorados propios, la relativa modalidad de acceso y de obtención del título;
- que el D.M. 30 abril 1999 n. 224 "Reglamento de normas en materia de Doctorados de Investigación" prevee la posibilidad de siglar acuerdos de cooperación interuniversitaria internacional para actividades relacionadas a los Doctorados de Investigación;
- que el Reglamento en materia de Doctorado de Investigación de la Universidad, D.R. 24 julio 2009 n. 779 art. 9 establece que la Universidad IUAV puede siglar acuerdos bilaterales con universidades extranjeras que tengan como objeto la realización de Programas de co-tutela;
- que entre la Universidad IUAV de Venecia y la Universidad Nacional de Rosario existe un Acuerdo Específico en acto firmado en Rosario en septiembre y en Venecia en noviembre 2009;
- que las dos instituciones tienen interés en desarrollar la cooperación académica, científica y tecnológica en particular en la esfera de la formación a la investigación;

ACUERDAN Y ESTIPULAN CUANTO SIGUE

Art. 1 (Objeto)

1. El presente acuerdo regula las formas de cooperación a actuar entre las partes y los respectivos compromisos según el principio de reciprocidad. Tales formas de colaboración comprenden la realización de proyectos conjuntos de investigación, el intercambio de doctorandos y docentes, la realización de formas de co-supervisión de las tesis de Doctorado.

Art. 2 (Realización de proyectos de investigación en común)

1. Las instituciones asociadas pueden realizar proyectos de investigación en común en relación a ámbitos y temáticas que interesen a ambas. Las modalidades específicas de realización serán acordadas de vez en vez por los responsables científicos.

2. En el ámbito de los proyectos de investigación en común podrán realizarse eventos divulgativos como conferencias, congresos y seminarios.

Art. 3 (Intercambio de doctorandos – visiting doctoral students)

1826/2013

1. Cada institución asociada acoge en las propias estructuras hasta un máximo de 5 doctorandos en calidad de estudiantes visitantes en el ámbito de uno o más de los cursos de Doctorado de Investigación activos. Los periodos de permanencia no podrán ser inferiores a un mes ni superiores a doce meses.

2. Cada institución asociada, según los procedimientos propios y en el ámbito de las propias reglamentaciones internas del ateneo, llevará a cabo la selección de los doctorandos que desarrollarán el periodo de estudiantes visitantes en la otra sede.

3. Los doctorandos resultarán inscriptos en calidad de estudiantes visitantes en la sede que los recibe y pagarán las tasas correspondientes a inscripción y frecuencia únicamente en la sede de proveniencia. Serán exonerados del pago de tasas y demás contribuciones en la sede que los recibe.

4. Es deber de los doctorandos asumir, cumplir y respetar las obligaciones de frecuencia previstas para las actividades didácticas y de investigación del curso de Doctorado en la sede que los recibe. Los doctorandos se comprometen además a respetar los reglamentos en vigor en la sede que los recibe.

5. Los doctorandos podrán usufructuar de todos los servicios disponibles en cada institución asociada para la generalidad de los estudiantes.

6. Cada institución asociada se compromete a certificar a la sede de proveniencia de los doctorandos todas las informaciones relativas a las actividades didácticas y de investigación desarrolladas por los doctorandos en las sedes.

7. Los estudiantes visitantes deberán poseer un adecuado conocimiento del idioma oficial de la sede que los recibe o del idioma inglés.

8. Los estudiantes visitantes deberán disponer a propio costo los gastos de viaje y estadía durante el período de estadía en las sedes que los reciben. Deberán disponer además de la propia cobertura asegurativa sanitaria y estar en regla con las visas y permisos de permanencia en el país que los recibe.

Art. 4 (Intercambio de docentes)

1. Cada institución asociada podrá enviar a la otra sede hasta un máximo de 4 docentes para la realización de actividades didácticas y científicas en el ámbito de la formación a la investigación. Las modalidades de tal realización y la duración de la permanencia serán acordadas cada vez por los responsables científicos del presente acuerdo.

2. Los docentes en movilidad se comprometen a respetar los reglamentos en vigor en la sede que los recibe.

Art. 5 (Co-supervisión de las tesis de Doctorado)

1. Cada institución asociada se compromete a proveer la co-supervisión de las actividades de investigación y de las tesis de Doctorado desarrolladas en la sede asociada, cuando oportunamente se solicite.

2. El co-supervisor será individualizado por el concejo de la Escuela de Doctorado IUAV y por el Comité Académico del Doctorado de la FAPyD teniendo en consideración el Área de investigación del doctorando.

3. Los supervisores de tesis se comprometen a ejercitar plenamente tales funciones en relación del doctorando y a consultarse cada vez que lo consideren necesario a los fines de evaluar el desarrollo de los trabajos del doctorando.

1826/2013

Art. 6 (Sujetos responsables)

IUAV individualiza como responsable de la actuación del presente acuerdo al prof. Alberto Ferlenga.

La FAPyD de la UNR individualiza como responsables de la actuación del presente acuerdo a los prof.res. Ana María Rigotti y Gustavo Adolfo Carabajal.

Art. 7 (Obligaciones financieras)

1. La realización de las actividades relacionadas con la actuación del presente acuerdo no comporta para las instituciones que lo subscriben alguna carga financiera, ni obligaciones de otra naturaleza que no sean las asumidas con el presente acto.

2. Cada institución podrá, en lo posible, financiar la movilidad de docentes y doctorandos a través de programas de intercambio internacionales u otros programas de financiación.

Art. 8 (Discreción-reserva)

Las partes se comprometen a garantizar la máxima discreción y reserva en relación a las informaciones, los datos, los métodos de análisis, las investigaciones, etc. que sean conocidos durante el desarrollo de las actividades del Doctorado, a no divulgarlos a terceros y a utilizarlos exclusivamente para los alcances de las finalidades objeto del presente acuerdo, a abstenerse de cualquier acción que pueda afectar el patentamiento de dichos resultados.

Art. 9 (Propiedad intelectual)

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

Art. 10 (Publicaciones)

1. Los materiales elaborados en el ámbito de las actividades en común, que pueden ser objeto de publicación, podrán ser utilizados conjunta o separadamente por las partes.

2. En el caso de utilización por separado, el texto objeto de publicación deberá ser aprobado por el/los responsable/s científico y por las personas indicadas por IUAV y FAPyD los cuales deberán, en 60 días al máximo, expresar su opinión sobre lo reservado de los resultados. Transcurrido dicho término sin que se hayan expresado reservas, cada una de las partes se considerará libre de proceder a la publicación separada.

3. En cada publicación o escrito relativo a los materiales elaborados en el curso de las actividades en común deberá ser hecha referencia explícita al presente acuerdo.

Art. 11 (Litigios)

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

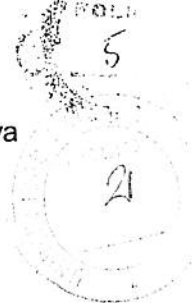
Art. 12 (Privacy)

Las partes aceptan en virtud de la normativa vigente que los datos personales recogidos en relación al presente acuerdo sean tratados exclusivamente para las finalidades relativas al mismo.

Art. 13 (Disposiciones finales)

1826/2013

1. Para todo aquello no expresamente previsto en el presente acuerdo se aplica la normativa vigente, el reglamento interno de la Escuela de Doctorado de la Universidad IUAV y de Doctorado en Arquitectura de la FAPyD-UNR y las normas en materia de instrucción universitaria de ambas partes.



Art. 14 (Duración del acuerdo)

1. El presente acuerdo es signado en 4 (cuatro) originales, de los cuales 2 (dos) en Italiano y 2 (dos) en Castellano.

2. El presente acuerdo entra en vigor a partir de la última fecha de firma de los representantes legales de cada institución. La validez es de tres (3) años y podrá ser renovado por escrito al final del citado período, a menos que una de las dos instituciones no decida rescindir del acuerdo con notificación escrita y un preaviso mínimo de seis (6) meses respecto a la fecha de expiración, no dando lugar a indemnización alguna, en tal caso las acciones en curso deberán ser llevadas a término.

Universidad Nacional de Rosario
El Rector Prof. **Dario Maiorana**



Firma: _____

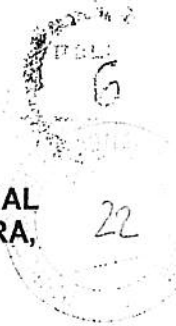
Rosario, 14 DIC 2012

Università IUAV di Venezia
Il Rettore prof. **Amerigo Restucci**

Firma: _____

Venezia, 19/11/2012

**ACCORDO DI COOPERAZIONE ACCADEMICA, SCIENTIFICA E TECNOLOGICA TRA
UNIVERSITA' IUAV DI VENEZIA – SCUOLA DI DOTTORATO E LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE ROSARIO – DOCTORADO EN ARQUITECTURA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA,
PLANEAMINETO Y DISEÑO**



L'Università IUAV di Venezia, cod. fiscale n. 80009280274 con sede legale a Venezia, S. Croce 191 (d'ora in poi Università IUAV) rappresentata dal rettore pro tempore prof. Amerigo Restucci, autorizzato alla firma del presente atto con delibere del senato accademico del 12 settembre 2012 e del consiglio di amministrazione del 9 novembre 2012

E

LA Universidad Nacional de Rosario, Cuit 30-523-55240-2 con sede legale a Rosario (Santa Fè - Argentina), calle Maipù 1065 rappresentata dal rettore prof. Dario Maiorana

CONSIDERATO

- che la legge 3 luglio 1998 n. 210 art. 4 "dottorato di ricerca" prevede che le università disciplinino con proprio regolamento l'istituzione di dottorati di ricerca e le relative modalità di accesso e di conseguimento del titolo finale;
- che il D.M. 30 aprile 1999 n. 224 "Regolamento recante norme in materia di dottorato di ricerca" prevede la possibilità di stipulare accordi di cooperazione interuniversitaria internazionale per attività connesse a dottorati di ricerca;
- che il regolamento in materia di dottorato di ricerca dell'Università IUAV, D.R. 24 luglio 2009 n. 779 art. 9 stabilisce che l'Università IUAV possa stipulare accordi bilaterali con università straniere aventi ad oggetto la realizzazione di programmi di co-tutela;
- che tra l'università IUAV di Venezia e la Universidad de Rosario è in corso di validità un protocollo d'intesa;
- che le due istituzioni hanno interesse a sviluppare la cooperazione accademica, scientifica e tecnologica in particolare nell'ambito della formazione alla ricerca

CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE

TITOLO I - OBIETTIVI GENERALI

Art. 1 (Oggetto)

1. Il presente accordo disciplina le forme di cooperazione da mettere in atto tra le parti e i rispettivi impegni secondo il principio della reciprocità. Tali forme di collaborazione comprendono la realizzazione di progetti congiunti di ricerca, lo scambio di studenti e docenti, la realizzazione di forme di co-supervisione delle tesi di dottorato.

Art. 2 (Realizzazione di progetti comuni di ricerca)

1. Le istituzioni partner possono realizzare progetti comuni di ricerca relativi ad ambiti e tematiche di comune interesse. Le modalità specifiche di realizzazione verranno concordate di volta in volta dai responsabili scientifici.

2. Nell'ambito dei progetti comuni di ricerca possono essere realizzati eventi divulgativi quali conferenze, convegni, seminari.

Art. 3 (Scambio di studenti – visiting doctoral students)

1. Ciascuna istituzione partner accoglie presso le proprie strutture fino ad un massimo di 5 studenti di dottorato in qualità di visiting students nell'ambito di uno o più dei corsi di dottorato di ricerca attivati. I periodi di permanenza non potranno essere inferiori a 1 mese e superiori a 12 mesi.

1826/2013

2. Ciascuna istituzione partner, secondo le proprie procedure e ai sensi della regolamentazione interna di ateneo, provvederà alla selezione dei dottorandi che svolgeranno il periodo di visiting students presso l'altra sede.

3. I dottorandi risulteranno iscritti in qualità di visiting students presso la sede ospitante e pagheranno i contributi di iscrizione e frequenza unicamente presso la sede di provenienza. Sono esonerati dal pagamento di tasse e contributi presso la sede ospitante.

4. E' dovere dei dottorandi assolvere agli obblighi di frequenza previsti dalle attività didattiche e di ricerca del corso di dottorato presso la sede ospitante. I dottorandi si impegnano inoltre a rispettare i regolamenti in vigore presso la sede ospitante.

5. I dottorandi usufruiscono di tutti i servizi disponibili in ciascuna istituzione partner per la generalità degli studenti.

6. Ciascuna istituzione partner si impegna a certificare alla sede di provenienza dei dottorandi tutte le informazioni relative alle attività didattiche e di ricerca svolte dai dottorandi nelle singole sedi.

7. I dottorandi visiting students dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua ufficiale della sede ospitante ovvero della lingua inglese.

8. I dottorandi visiting students dovranno provvedere alle proprie spese di viaggio, vitto e alloggio durante i periodi di permanenza presso le sedi ospitanti. Dovranno provvedere inoltre alla propria copertura assicurativa sanitaria e ad essere in regola con il visto e il permesso di soggiorno nel paese ospitante.

Art. 4 (Scambio di docenti)

1. Ciascuna istituzione partner potrà inviare presso la sede partner fino ad un massimo di 4 docenti per la realizzazione di attività didattiche e scientifiche nell'ambito della formazione alla ricerca. Le modalità di tale realizzazione e la durata della permanenza saranno di volta in volta concordate dai responsabili scientifici del presente accordo.

2. I docenti in mobilità si impegnano a rispettare i regolamenti in vigore presso la sede ospitante.

Art. 5 (co-supervisione delle tesi di dottorato)

1. Ciascuna istituzione si impegna a provvedere la co-supervisione dell'attività di ricerca e della tesi di dottorato svolte presso la sede partner, ove ne venga fatta richiesta.

2. Il co-supervisore sarà individuato dal consiglio della Scuola di dottorato IUAV e dal Comité Académico del Doctorado de la Facultad de Arquitectura, Planimiento e Diseño tenuta in considerazione l'area di ricerca del dottorando.

3. I supervisori di tesi si impegnano ad esercitare pienamente tale funzione nei confronti del dottorando e a consultarsi ogniqualvolta che lo riterranno necessario ai fini di valutare lo svolgimento dei lavori del dottorando.

Art. 6 (Soggetti responsabili)

Iuav individua quale responsabile dell'attuazione della presente convenzione il prof. Alberto Ferlenga. La Facultad de Arquitectura, Planimiento e Diseño della Universidad Nacional de Rosario individua quale responsabili dell'attuazione della presente convenzione i proff. Ana María Rigotti e Gustavo Adolfo Carabajal.

Art. 7 (obblighi finanziari)

1. La realizzazione delle attività connesse all'attuazione del presente accordo non comporta per le istituzioni che sottoscrivono la presente convenzione alcun onere finanziario, né obblighi di altra natura, salvo quelli assunti con il presente atto.

2. Ciascuna istituzione potrà, se possibile, finanziare la mobilità di docenti e studenti attraverso programmi di scambio internazionale o altri programmi di finanziamento.

Art. 8 (riservatezza)

1. Le parti si impegnano a garantire la massima riservatezza riguardo alle informazioni, i dati, i metodi di analisi, le ricerche ecc. di cui vengano a conoscenza nell'ambito dello svolgimento delle

attività del dottorato, a non divulgarli a terzi e ad utilizzarle esclusivamente per il raggiungimento delle finalità oggetto del presente accordo, ad astenersi da ogni azione che possa nuocere alla brevettabilità di detti risultati.

Art. 9 (proprietà intellettuale)

1. I risultati scientifici e le informazioni derivanti delle attività congiunte realizzate nell'ambito della presente convenzione appartengono in ugual misura alle parti, salva diversa pattuizione fra le stesse.

2. In caso di domande di brevetto sarà applicato quanto previsto dalle vigenti disposizioni di legge.

Art. 10 (pubblicazioni)

1. I materiali elaborati nell'ambito delle attività comuni, che possono costituire oggetto di pubblicazione, potranno essere utilizzati congiuntamente o disgiuntamente dalle parti.

2. Nel caso di utilizzo disgiunto, il testo oggetto di pubblicazione dovrà essere approvato dal responsabile scientifico e dalle persone indicate da Iuav e dalla Universidad de Rosario, i quali dovranno, entro 60 giorni, esprimere un parere sulla riservatezza dei risultati. Trascorso tale termine senza che siano pervenute osservazioni al riguardo, ognuna delle parti si riterrà libera di procedere alla pubblicazione disgiunta.

3. In ogni pubblicazione o scritto relativo ai materiali elaborati nel corso delle attività comuni dovrà essere fatto esplicito riferimento alla presente convenzione.

Art. 11 (controversie)

1. Qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione o applicazione della presente convenzione sarà definita dalla parti di comune accordo. In caso di impossibilità a giungere ad un accordo, si applicano le norme del diritto internazionale.

Art. 12 (privacy)

1. Le parti acconsentono ai sensi della normativa vigente che i dati personali raccolti in relazione alla presente convenzione siano trattati esclusivamente per le finalità di cui alla presente convenzione.

Art. 13 (disposizioni finali)

1. Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente accordo si applica la normativa vigente, il regolamento interno della Scuola di dottorato dell'università IUAV e del dottorato in architettura della la Facultad de Arquitectura, Planimiento e Diseño della Universidad de Rosario e le norme in materia di istruzione universitaria.

Art. 14 (durata dell'accordo)

1. Il presente accordo è sottoscritto in n. 4 originali, di cui 2 in lingua italiana e 2 in lingua spagnola.

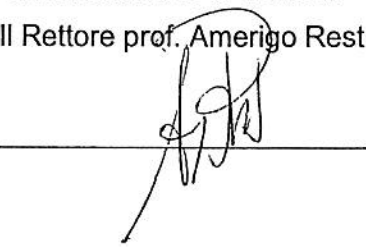
2. La presente convenzione entra in vigore a decorrere dalla data dell'ultima firma apposta. La validità è di tre anni e potrà essere rinnovata per iscritto alla fine di tale periodo, a meno che una delle due istituzioni non decida di recedere dall'accordo con notifica scritta e un preavviso minimo i sei mesi rispetto alla scadenza, in tal caso le azioni in corso dovranno essere portate a compimento.

Venezia, 19/11/2012

Rosario, 14 DIC 2012

Università IUAV di Venezia
Il Rettore prof. Amerigo Restucci

Universidad Nacional de Rosario
Prof. Dario Maiorana



Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario



1826/2013